

MAGATZEM d'ARS

presenta



DE БЕРСЕРАС
СЫРАНО

L'OBRA

Títol Original : **CYRANO DE BERGERAC**

Autor : **EDMOND ROSTAND**

Adaptació : **ALBERT PUEYO**

Idioma de la representació : **CATALÀ**

Durada de l'obra : **70 min**

Una producció de Magatzem D'Ars



Cyrano de Bergerac és a la vegada el guerrer més magistral i fanfarró amb l'espasa, i el més brillant, irònic i enginyós amb la ploma. Només hi ha una sola cosa que l'aturmenta; el seu nas desproporcionat. Per aquest motiu, ha desenvolupat una imprevisible susceptibilitat i un agut sentit del ridícul que li priven d'intentar conquerir a la més bella de totes les dames; Roxanna.

Cyrano trobarà la manera d'expressar tot l'amor que sent per Roxanna a través de Cristian, el soldat jove i atractiu a qui ella adora.

Degut a la falta de d'enginy poètic per part del jove, Cyrano escriurà per ell apassionades cartes d'amor a Roxanna que el faran viure la més crua de totes les batalles.

Un engany sublim i un sacrifici conscient que faran que el seu amor es vegi correspost a través d'un altre.

Només el destí i el pas del temps podran fer obrir els ulls de Roxanna i revelar-li qui és el seu gran amor.

Potser llavors ja serà massa tard.

CYRANO I MAGATZEM D'ARS

Cyrano de Bergerac, ha estat representada més de 200 vegades per tot l'estat. Posteriorment, va ser estrenada al Teatre Borràs de Barcelona amb una única representació amb gran èxit de públic i crítica. Al 2003 va guanyar el Premi Ciutat de Terrassa i també va ser representada al teatre Alegria de Terrassa amb un èxit rotund. A finals de Juny del 2004, Cyrano de Bergerac va ser feta al claustre del Convent de St. Felip Neri del Barri de Gràcia, a l'aire lliure i en un espai real sense escenari. Al llarg del 2010 ha estat en cartell al Teatre Guasch de Barcelona, amb un èxit notable

Aquest és un espectacle de gran qualitat visual i d'una depurada interpretació, L'adaptació del text original realitzada pel nostre director, Albert Pueyo, i adaptada al català per Marta Fons, és d'uns 80 minuts aproximadament sense descans i manté un ritme trepidant, on els sentiments humans afloren en tot moment amb energia i convicció.

L'interpretació fuig en tot moment de quelcom teatral i encara que el text és en vers, la naturalitat és el que marca la interpretació de tots els personatges

EL REPARTIMENT

CYRANO

ROXANA

VALVERT

CRISTIAN

LEVRE

TANGA

JORDI ROLDOS



ALBERT PUEYO

ANNA TORO

JAUME AGUILÒ

ALEZ MUÑOZ

ORIOB BORES

ONOFRE ROJO

JORDI ROLDOS

NOTA DEL DIRECTOR

Cyrano de Bergerac és, per una companyia de teatre com la nostra, un petit diamant en brut. Quan em vaig introduir en l'adaptació de l'obra i anava avançant en el meu treball, cada cop em captivava més. Pàgina a pàgina, escena per escena, m'anava sorprenent. Els personatges m'arrossegaven cada cop més dins de la seva història. Vaig descobrir que, aquesta meravellosa obra, té tots els ingredients que fan ric i magistral un espectacle, rialles, acció, amor, amistat... és, en una paraula, complet. I si a tot això li afegim que els personatges estan plens de vida i sentiments, ens trobem davant d'una de les obres mestres de la literatura.

Hem envoltat el muntatge del nostre espectacle amb:


- Una escenografia dinàmica i mòbil que ens permet emmarcar la ubicació dels espais escènics d'una manera senzilla, elegant i teatral.
- Uns efectes visuals i de llum que potencien, juntament amb el so, la dramàtúrgia de l'espectacle.
- Unes interpretacions en vers, però buscant sempre la naturalitat i el sentiment interior dels personatges.
- Una comunió escènica entre els personatges.

Mantenint, això sí, tota la força interior de les escenes, i treballant profundament els sentiments dels personatges per no perdre l'essència de l'obra.

El nostre espectacle busca submergir l'espectador dins de l'època i mostrar la profunditat del text de la manera més fàcil per a la seva comprensió, sense perdre en cap moment el missatge del autor i intentant descobrir, paraula per paraula, tot el que ens vol transmetre.

La nostra filosofia artística demana, a tots els actors, que aprofundeixin al màxim en els seus personatges i que visquin la història per tenir clar en tot moment el que estan fent, d'aquesta manera, quan l'actor sap el que fa i sent el que ha de sentir el seu personatge, l'espectador rep molt nítidament el missatge d'una manera fàcil de reconèixer

LA COMPANYIA



Magatzem d'Ars va ser fundada l'any 1970 en un col·legi de Barcelona. El seu funcionament com companyia estable de teatre s'inicià l'any 1976 amb l'estrena de "El Retaule del flautista" de Jordi Teixidó

L'any 1980 fundà amb altres companyies el certament de teatre infantil "Viatgem en teatre", que es celebrà durant 6 anys a Barcelona. L'any 1976 es va crear un grup d'animació que va treballar en aquest camp fins 1985.

A l'actualitat disposem de quatre companyies que treballen els diferents camps teatrals, des de infants fins a adults, així com una escola de teatre .

Algunes obres de Magatzem d'Ars:

Retaule del flautista de Jordi Teixidor
direcció Alberto Pueyo **1978**

Situació bis de Manel de Pedrosa,
direcció Alberto Pueyo **1981**

L'ascensió d'en Sergi de Jordi Viader
direcció Manel Palencia **1982**

Zones fosques de F.Capel y A.Pueyo
direcció Alberto Pueyo **1995**

Hotel d'Ars, adaptació de Four Rooms
direcció Alberto Pueyo **1997**

El enfermo imaginario de Molier,
direcció Alberto Pueyo **2000**

Cyrano de Bergerac de E. Roostand,
direcció Alberto Pueyo **2001**

El jorobado de Notre Dame de Victor Hugo
direcció Alberto Pueyo **2004**

Hamlet de W. Shakespeare
direcció Alberto Pueyo **2007**


Heidi de Johanna Spyri
direcció Albert Pueyo **2009**

La casa de Bernarda Alba de Federico Garcia Lorca

direcció Alberto Pueyo **2009**

Rinconete i Cortadillo de M. De Cervantes
direcció Alberto Pueyo **2010**

Pell a Pell d'Albert Pueyo
direcció Anna Toro **2010**



L' EQUIP



Direcció	Albert Pueyo
Disseny escenografia	Barrets & Pou
Realització escenografia	Barrets & Pou
Disseny il·luminació	Magatzem d'Ars
Tècnic Llum i so	Nerea Gaya

Vestuari	Anna Toro
Maquillatge	Aura Obradors
Mestre d'Armes	Angel Amieba
Adaptació al català	Marta Fons
Producció	Magatzem D'Ars



FITXA TÉCNICA

SO: (necessitats mínimes)

TAULA SO 2 CANALS I 7 ENTRADES MICRO
1 MONITOR
2 PANTALLES
AMPLIFICADOR 1000
REPRODUCTOR CD
MINIDISK

LLUMS : (necessitats mínimes)

TAULA LLUMS DE 12 CANALS
DIMMERS CORRESPONENTS
18 PC'S 1000W
2 RETALLABLES

ESPAI NECESSARI : (necessitats mínimes)

6 metres ample x 5 metres fons x 4 alçada
Muntatge espectacle 120 minuts
Desmuntatge espectacle 120 minuts

POTENCIA ELECTRICA NECESSÀRIA: **16.000 KW. / AMP.**

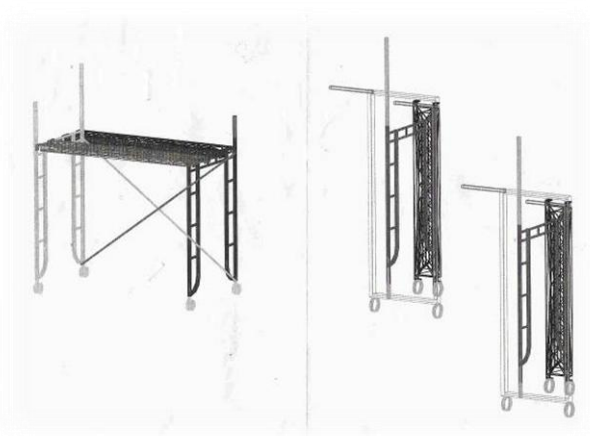
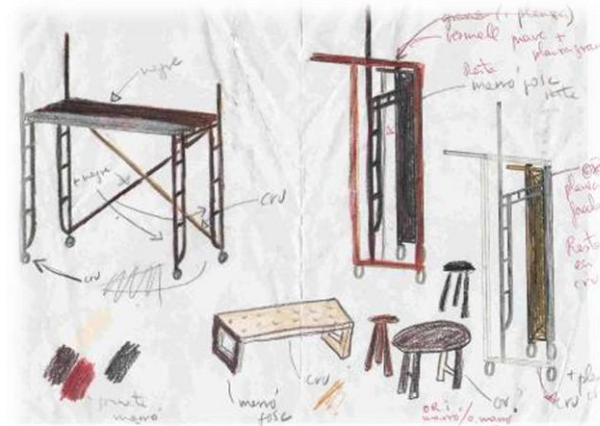
TIPUS DE CONNEXIÓ : **REGLETA**

TIPUS DE CORRENT : 220 BIFÀSIC / 220 TRIFÀSIC / 380 TRIFÀS

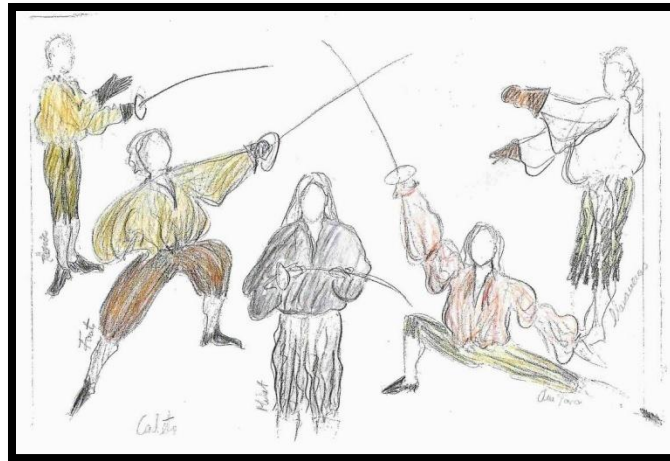
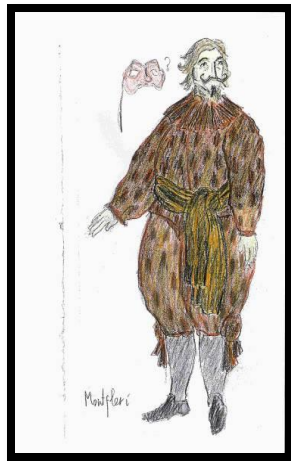
LA COMPANYIA DISPOSA DEL SEU PROPI EQUIP(CONSULTAR)

ESCENOGRAFIA

L'escenografia esta composta per 3 elements mòbils provistos de rodes que permeten recrear els múltiples espais on és desenvolupa la trama de l'obra, permeten una fluïdesa de la narració destacable



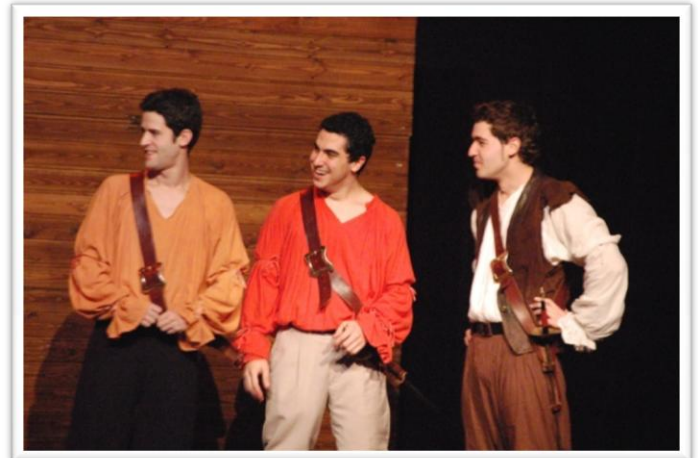
DISSENYS DE VESTUARI



MATERIAL GRÀFIC



MATERIAL GRÀFIC



MATERIAL GRÀFIC



Cyrano de Bergerac, soldado, poeta, orgulloso y sentimental pero narigudo hasta lo ridículo, está enamorado de una mujer hermosa, su prima Roxana, pero debido a su complejo de feo, no espera nada de ese amor. Roxana, por su parte, está enamorada de Cristián, otro soldado, que a gran diferencia de Cyrano, es atractivo pero también a diferencia de Cyrano no es elocuente. Las circunstancias llevarán a Cyrano a pactar un acuerdo con Cristián y escribirle las cartas de amor a Roxana, así de esta forma logrará al menos expresarle a su amada sus sentimientos. Roxana, cada vez más impresionada del espíritu de su amor, confiesa a Cristián, conmovida, que si bien su amor comenzó por su atractivo físico, ahora es su alma lo que ella ama. Esta noticia resultará demoledora para Cristián y lo llevará hasta la muerte, pero nadie le explicará a Roxana la verdad de la historia hasta mucho tiempo después.

REPARTO:

ALBERT PUEYO	..... Cyrano
ANNA TORO	..... Roxana
JAUME AGUILÓ	..... Valvert i altres
ALEX MUÑOZ	..... Cristian
ORIOI BORES	..... Levre
ONOFRE ROJO	..... Tanga i altres
JORDI ROLDOS	..... Compte de Guiche

FICHA TÉCNICA:

Técnico/a luz y sonido:	..... NEREA GALLA
Diseño iluminación:	..... MAGATZEM D'ARS
Escenografía:	..... BARRETS & POU
Vestuario:	..... ANNA TORO
Maquillaje:	..... AURA OBRADORS
Producción:	..... MAGATZEM D'ARS
Dirección:	..... ALBERT PUEYO

GUASCH TEATRE
ARAGÓ, 140 - Tel. 93/451.34.62
www.guaschteatre.com

Del 28 de gener al 28 de febrer

'CYRANO DE BERGERAC'

Guasch Teatre. Soldat, poeta, orgullós i sentimental, però amb un nas enorme, Cyrano de Bergerac està enamorat de la seva cosina Roxana. Un amor no correspost degut al seu aspecte físic. A la vegada, Roxana està enamorada de Cristián, un soldat atractiu gens eloquent. Aquesta circumstància porta Cyrano a pactar amb Cristián per tal d'escriure cartes d'amor a Roxana. D'aquesta manera, aconseguirà expressar els sentiments

a la seva cosina. Roxana, cada vegada més impressionada per l'esperit del seu amor, confessa a Cristián que al principi el seu radicava en l'atractiu físic, però que ara és la seva ànima allò que l'enamora perdudament. La notícia portarà Cristián a un final tràgic i desgraciat, en el mateix moment en què la jove Roxana descobreixi la veritat de la història. **On:** C/ Aragó, 140 **Preu:** de 18 a 20€ **Quan:** Fins el 28 de febrer.

LA PREMSA DIU...

PUNTA DIU | Dimecres, 12 d'abril del 2006

VAL·LÈS OCCIDENTAL

El «Cyrano» de Magatzem d'Ars de Barcelona s'endú el Ciutat de Terrassa de Teatre

També ha guanyat els premis a la millor direcció, millor actor i millor caracterització

Maria Riera / *Temps*

• Els components del grup Magatzem d'Ars de Barcelona van sortir ahir amb les botafegues plenes de trofeus de la Sala Crespí del Teatre de Sant Feliu de Guàrdia.

Crepit del Crespí de Sant Feliu, després que el jurat del XXXII Premi de Teatre Ciutat de Terrassa atorgués a la seva adaptació del *Cyrano de Bergerac* el guardó al

millor grup teatral –després amb 600 euros–, millor director, actor i caracterització. L'obra, Teatre de Princesa, per *Les tres pèlries*, i Teobert Teatre de Castellar, amb la seva, en van emportar segons i altres premis respectivament. Aquesta guanyadora té una dotació de 450 i 300 mil·líquets.

Un notable Cyrano de Bergerac

TEATRE

Edmond Rostand. Sala Crespí, XXIXè Premi Ciutat de Terrassa de Teatre. Dimecres 9 de febrer. Grup Magatzem d'Ars de Barcelona. Direcció: Albert Pueyo.

Jaume Valls i Droguet
Aquesta obra agraïda és molt coneguda i continua pujant als escenaris.

Aleshores el que interessa és veure com l'han interpretada. Em sembla recordar que es van presentar al concurs unes altres versions i finalment s'escollí aquesta del grup Magatzem d'Ars. I cal dir d'entrada que ho van fer molt bé, van aconseguir un nou Cyrano brillant. En acabar la funció es van endur uns forts i merescuts aplaudiments.

Per damunt de tot van aconseguir una representació amb molt bon ritme, en cap moment va haver-hi una baixada. Van dur el Cyrano tot d'una tirada, sense mitja part. Mantenia sempre l'atenció com aquell que tensa una corda i no la deixa afloixar en cap moment. Penso que aquest va ser el



Albert Pueyo, esquerra, interpreta un bon Cyrano

gran encert del nou Cyrano dismutat dimecres passat. Començant pel protagonista, el Cyrano. Va fer una actuació encertada. Va remarcar la virilitat del personatge al començament amb el maneig de l'espasa. Hi ha uns enfrontaments armats ben resolts. Després passarà a mostrar-se sensible i agut amb les cartes d'amor que escriurà a la Roxana en nom del seu company fins a l'escena final que mor en els seus braços. En canvi ella, la Roxana, no brilla tant com ell. Fa el seu paper però queda eclipsada per ell.

Va sorprendre gratament l'escenografia usada. Eren

unes bastides metàl·liques, que disposades convenientment van crear els espais que calien. Una mostra de màxima eficiència amb uns elements senzills. El vestuari i la caracterització d'època va ser adequat. Estava a l'alçada del que es pot demanar en un cas d'aquests.

Grups com aquest poden pujar a qualsevol escenari i faran passar una molt bona estona. Una felicitació pel director del grup que a més és el Cyrano dalt l'escena. El Premi Ciutat de Terrassa porta dues setmanes oferint-nos bones representacions. El meu sincer agraïment a tots els qui ho han fet possible.

BARCELONA, 28 DE FEBRER DE 2004

espectacles

DIARI DE TERRASSA 85

Los amores de «Cyrano de Bergerac» llegan al teatro Alegria

La comedia, premiada con el Ciutat de Terrassa, está a cargo de Magatzem d'Arts

La temporada de teatro presentará hoy la última obra «Cyrano de Bergerac», de Edmond Rostand, a cargo de la compañía Magatzem d'Arts. El espectáculo logró el primer premio del certamen de la Sala Crespí del año pasado y se representará en el Alegria a las nueve de la noche.

Marcé Boladeras

La versión de «Cyrano de Bergerac», dirigida por Albert Pueyo, que se ofreció al público terrassino en particularmente luminosa que ganó el Ciutat de Terrassa de Teatre y sólo se ha producido alguna variación en el reparto. La compañía de Edmond Rostand será interpretada por: Oriol Ballell, Mario Fera, Rosal García, Jordi Mulet, Miquel Riera, Jordi Roldán y Anna Tena. La escenografía ha sido diseñada por Fina Capdevila.

«Cyrano de Bergerac» es una comedia que narra la historia de amor y desamor de los amantes. En escena hay tres protagonistas que son Cyrano, Roxana y Christian. El primer está enamorado de Roxana pero lo enamora en

secretamente por su belleza y su talento por su capacidad de desamorarse despreciando. El problema surge cuando Roxana, enamorada de Christian, le pide a Cyrano que pretenda a su amor.

PEQUEÑO DURANTE

Magatzem d'Arts, compañía que el teatro de Edmond Rostand es un pequeño durante en teatro. El director Albert Pueyo es integrante del personaje de «Cyrano» dice que «es una obra muy atractiva por su historia romántica porque está escrita en verso y porque es un buen trabajo teatral».

Pueyo destaca de la historia de Rostand su capacidad para decirlo y transmitir sentimientos profundos y humanos como su fuerza y su vitalidad.



Una escena de «Cyrano de Bergerac», interpretada por Magatzem d'Arts

La obra «Cyrano de Bergerac» ha estrenado por Magatzem d'Arts en 2002 y sigue en el repertorio de la

compañía debido a las peticiones que reciben por su presentación. Fueada ha sido de los años en que en

Barcelona, el grupo se dedicó profesional de segunda división. La compañía tiene una producción al año, de

las cuales dos son de gran éxito. Asimismo, Magatzem d'Arts cuenta con una escuela de teatro, en la que los alumnos pueden ir a ingresar en la compañía.

El grupo tiene su propia compañía con «Els Troços» mediante el que presenta sus espectáculos en centros de asistencia de todo el Estado español. Al respecto, Albert Pueyo explica que «este trabajo me supone un gran reto porque debemos trabajar en escenarios en condiciones pero también nos satisface mucho».

PIRATA DE CATALUNYA

También cabe que la compañía trabaje fuera de Cataluña. «Ayer, el pasado sábado, está muy saturado y, en cambio, fuera de aquí hay muy poca oferta. Habitualmente, la compañía, distribuida en diferentes grupos y obras para público infantil, juvenil y adulto, ofrece una diversidad de actividades al año. Entre los últimos proyectos de Magatzem d'Arts cabe destacar: «Doctor Jekyll y Mister Hyde», de Robert Louis Stevenson; «Romeo y Julieta», de Shakespeare y el propio «Cyrano de Bergerac», de Rostand.

En la actualidad están preparando una gira por el sur de Francia y Salamanca. También ofrecen una idea, para una producción, con destino a la pequeña pantalla.

EIS ESPECTADORS OPINEN

La obra está tremendamente bien adaptada y muy bien ejecutada, aunque no cuente con muchos recursos. los actores, muy solventes y efectivos. en general, una muy buena obra que merece la pena ir a ver.

Gonzalo



Solo recomendar la obra, todo fue como la seda.

Alfonso

Al llarg dels anys sempre he estat una gran admiradora d'aquesta obra. Penso que el Cyrano de Bergerac és una història meravellosa, i aquesta companyia, a qui no havia tingut mai el plaer de veure sobre l'escenari, ha sabut transmetre l'essència d'aquest clàssic. Una bona adaptació, molt àgil, i molt bones interpretacions. La recomano de tot cor.

Anónim

La obra era absolutamente perfecta, una representación por parte de los actores IMPRESIONANTE, la puesta en escena en la que ellos mismos (cámaras a parte) intervenían también fantástica, a punto en todo momento, no hubo ni un solo error y la verdad transmitían un "algo" AUTENTICO!!!, yo doy un 10, disfruté muchísimo. Respecto al teatro lo único que era un poco pequeñito, pero se hacía muy ameno. Únicamente puntualizar que para aquellos que el catalán no lo entiendan mucho, es una obra un tanto especial porque es estilo prosa y rima en catalán y quien no lo entienda bien tendrá que hacer algunos esfuerzo por prestar atención, pero sin duda adelante!!!

Anónim

DADES DE LA COMPANYIA

NOM ARTÍSTIC

MAGATZEM D'ARS

NOM LEGAL DE L'EMPRESA

MAGATZEM D'ARS S.L.

ADREÇA

C/ATENES 27 3 PIS 08006 BARCELONA

INTERLOCUTORS

ALBERT PUEYO / ORIOL RIERA

TELÈFONS CONTACTE

93 254.12.83 / 629.788.005

ADREÇA ELECTRÒNICA

PRODUCCION@MAGATZEMDARS.COM

WEB

WWW.MAGATZEMDARS.NET

YOUTUBE

WWW.YOUTUBE.COM/USER/MAGATZEMDARS

C.I.F

B63908412

ASSEGURANÇA DE
RESPONSABILITAT CIVIL

CATALANA OCCIDENTE B 03210758 P



MAGATZEM
d'ARS

C/Atenes, 27 3 pis

08006 Barcelona

Tel. 93 254 12 83

produccion@magatzemdars.com

Amb la col.laboració de



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals